

# ESTADO ACTUAL DE NUESTROS CONOCIMIENTOS ACERCA DE LA PLANTA CONOCIDA CON EL NOMBRE DE "HUANITA"

Por ANTONIO RAMIREZ LAGUNA, del Instituto de Biología.

Notas históricas y etimologías indígenas.

**L**AS más antiguas crónicas acerca de la ciudad de Uruapan del Progreso, del Estado de Michoacán, mencionan ya, entre los árboles exquisitos que se encuentran en sus poéticas huertas, uno sumamente notable, considerado por don Pablo de la Llave, a fines del siglo XVIII, como único en género, especie e individuo, que existía en aquella época cerca del Molino de Harina del Santísimo Sacramento, y al cual bautizó el mencionado botánico con el nombre de **Huanita uruapensis**.

A las flores, hojas y raíces de este árbol atribuían, las buenas gentes, grandes virtudes medicinales y un precio fabuloso. Don Juan Martínez de Lexarza, dicen antiguas crónicas, intentó propagarlo, pero no lo logró, aunque empleó tiempo y cuidados, de tal modo que sólo se conocía, en aquel tiempo, un individuo del género y de la especie.

**Hernández, 1649.**

En la monumental obra del doctor don Francisco Hernández: "*Rerum Medicarum Novae Hispaniae Thesaurus*", publicada en Roma el año de 1649 (L. 3, Cap. 37, Pág. 69), se halla la descripción de un árbol cultivado en Cuernavaca y Huaxtepec conocido con el nombre indígena de "yzquioxochitl", que concuerda, en su mayor parte, con la de la planta que estudiamos. Un magnífico grabado en madera acompaña ilustrando esta descripción en la misma página (véase la Fig. Núm. 2).

En la edición matritense de la mencionada obra del eminente médico de Felipe II, intitulada: "*De Historia Plantarum Novae Hispaniae*", publicada en 1790 (V. 2, Cap. 163, Pág. 436), se encuentra, con muy ligeras variantes, la misma descripción latina de la planta en cuestión.

Digna de mención especial es la primera descripción en español del "yzquioxochitl", publicada en México el año de 1615, en la obra titulada: "*Cuatro Libros de la Naturaleza y virtudes medicinales de las plantas y animales de Nueva España*", por fray Francisco Jiménez, religioso dominico, quien hizo la traducción de la obra original del doctor Francisco Hernández, enriqueciéndola con numerosas observaciones personales, antes de que fuera publicada en Roma.

**De la Llave y Lexarza, 1824.**

En 1824 vio la luz pública, en la ciudad de México, una obra escrita por los señores don Pablo de la Llave y don Juan Lexarza, intitulada: "*Novorum vegetabilium descriptiones*", en la cual se halla la primera descripción botánica de la "huanita".

La mencionada descripción, hecha en latín por tan ilustres botánicos, se halla en el capítulo primero de la citada obra y en ella se da a la "huanita" el nombre científico de *Morelosia huanita* Llav. y Lex.

León, 1866.

El doctor don Nicolás León publicó en la Gaceta Oficial del Gobierno del Estado Libre y Soberano de Michoacán, en los números 38 y 48, correspondientes al año de 1866, dos artículos acerca de esta importante planta, la "huanita".



Fig. 1.—Fotografía del único ejemplar de "huanita" que encontramos en Uruapan, Mich.

En el primer artículo dice el doctor León que él trató de encontrar la planta que estudiaron De la Llave y Lexarza, pero que sólo pudo averiguar que se encontraba junto a la antigua capilla de San Pedro, en el barrio del mismo nombre, de la ciudad de Uruapan, e injertada en un chirimoyo, y que ya hacía muchos años que había muerto "falta de vida por la vejez". Más adelante dice que ha visto dos individuos de este vegetal: "uno en la casa de la estimable señora doña Lugarda Izazaga de Cano", y otro en la huerta denominada "la cineraria"; agrega que ambos ejemplares son notables por su desarrollo y que exceden a la denominación de "arbustos", que le dan De la Llave y Lexarza; que tiene noticias de que en el

pueblo de Tacásuaro existe otro ejemplar de gran magnitud, y que en el hermoso pueblo de "Los Reyes" también hay varios. Por último, hace notar que el nombre tarasco del pueblo de Xiquilpan (Jiquilpan), que es "Vanimba", significa "lugar de huanitas", lo que podría indicar que en ese lugar existen, o existieron, en algún tiempo, algunos ejemplares de la planta en cuestión, y que no obstante que lleva nombre tarasco, vista su rareza en Michoacán, es de creerse que esta planta no sea indígena de él, sino importada.

**Etimologías (tarasca, zapoteca, mexicana y mixteca).**

A todos llama sobremanera la atención que el nombre indígena de esta planta tenga el mismo significado en las lenguas tarasca, zapoteca y mexicana, siendo distinto sólo en la mixteca.



Fig. 2.—Reproducción de un dibujo del Siglo XVIII, que muestra el "iz-quixochitl" (7).

La palabra tarasca "huanita" se deriva del verbo "vanini", que significa: "tosar la semilla del maíz tierno o hacer lo que se llama vulgarmente esquite o palomita", que en Michoacán se designa con el nombre de "vanitu", y de aquí el nombre de "vanita", que posteriormente, al españolizarse la palabra, vino a ser "huanita" o "flor de palomita", como le llaman algunos en Uruapan.

En zapoteco se llama "guixoba", que significa "flor de maíz" o "flor como maíz", de "guie", flor, y "xoba", maíz. Aunque hay que hacer notar que algunos, como el culto doctor Martínez Graicida, de Oaxaca, opinan que: "dadas las con-

diciones de la flor en cuestión, el nombre "guixoba" pudiera significar mejor "flor hermosa del cielo", y en este caso tendríamos que la etimología será entonces así: "guie", flor; "xoo", grande, hermoso, y "baa", de "quiebaa", cielo.

En mexicano recibe el nombre de "yzquixochitl", que significa "flor de esquite", de "yzquitl", esquite, y "xochitl", flor. También hay que hacer notar, a este respecto, que el mismo doctor Martínez Gracida, de Oaxaca, opina que: "la palabra "yzquixochitl" significa en mexicano "multitud de flores", de "yzquieh", mucho, y "xochitl", flor, y que quizá su verdadero nombre no sea "yzquixochitl", sino "quauizquixochitl", para que salga completa la idea, y en este caso tenemos que su signi-



Fig. 3.—Rama florida de "huanita", dibujo tomado del natural.

ficado será "árbol de muchas flores"; de "quauitl", árbol; "izquieh", mucho, y "xochitl", flor. Asimismo, don Francisco del Paso y Troncoso, fundándose en el "Glossarium Aztecum Latinum", atribuido a Sahagún, dice: "yzqui", significa "multi, per multi", y puede aplicarse lo mismo a la abundancia de las flores que a lo prolongado de la floración" (Anales del Museo Nacional de México, T. 3º, Pág. 147-nota).

En mixteco le llamaban "ytayucuiñe", que significa "flor del cerro del tigre", de "ita", flor; "yueo", cerro o monte, y "cuiñe", tigre, según el ya mencionado doctor Martínez Gracida, quien toma este significado de la tierra de su origen, "yucuiñe" o

Tehuantepec, que en mexicano significa: "cerro del tigre", de "teeuani", fiera, tigre, y "tepetl", cerro, monte.

En la antigüedad los frailes historiadores le llamaron "flor de yucuaama", seguramente por corrupción del nombre "yucuiñe", como sucedió con tantos otros nombres indígenas cuya pronunciación se les dificultó.

### Martínez Gracida, 1866.

El segundo artículo del doctor León, publicado en la Gaceta Oficial del Gobierno del Estado Libre y Soberano de Michoacán, incluye parte de una carta del doctor don Manuel Martínez Gracida, en la que contesta a un cuestionario que le fue propuesto por el mismo doctor León, en el que le preguntaba: Primero: Si existe en Oaxaca la "huanita". Segundo: Si es indígena. Tercero: Si vegeta espontáneamente, y en donde. Cuarto: Si tenía, y cuál era su nombre en zapoteco y en mixteco. Las respuestas pueden resumirse así:

"Primero: "Este árbol se produce en los Distritos de Tehuantepec y Juchitán, con mucha abundancia. En la ciudad de Oaxaca existe uno, que se encuentra en la huerta del Estado, conocida con el nombre de "Jardín de Millet". En el pueblo de Huayapan, Distrito del Centro, existe otro." Segundo: "Es casi seguro que este árbol sea indígena de Tehuantepec ("yucuiñe")." Tercero: "Vegeta espontáneamente y en abundancia en los distritos de Tehuantepec y Juchitán." Al cuarto y último punto ya hemos hecho referencia anteriormente, al hablar de las etimologías de sus nombres indígenas, haciendo las citas correspondientes.

### Historia de "ytayucuiñe" ("flor de yucuaama o yucuiñe").

De abolengo es esta planta; los historiadores la consideran como causante de una sangrienta guerra entre los pueblos más poderosos del antiguo México. He aquí un breve resumen de la historia del codiciado árbol que producía la "flor de yucuaama o yucuiñe":

En 1496, próximamente, un ejército de mexicanos que había sido enviado a Tehuantepec por el rey de México, Ahuitzotl, fue vencido en Quiengola por los zapotecos y mixtecas, aliados, al mando del rey de Zaachila, Cozijoza.

Los mixtecas, súbditos del rey de Achiutla, al regresar de la campaña de Tehuantepec, trajeron consigo la simiente de un árbol que se cubría de hermosas y fragantes flores blancas, conocido entre los mexicanos con el nombre de "yzquixochitl". El cacique mixteca logró cultivarlo en sus jardines y se recreaba con la hermosura y el aroma de sus flores. Sentíase orgulloso de poseer aquel árbol, propio de los climas ardientes, que le recordaba la feliz campaña de Tehuantepec, por lo que, en idioma mixteco, se le llamaba "ytayucuiñe".

Mas cuando llegó la fama del árbol de Tehuantepec, "ytayucuiñe" o "yzquixochitl", a oídos del nuevo rey de México, Moctezuma II, se empeñó en poseerlo. Y en el segundo año de su imperio envió una comisión a la Mixteca para conseguir, pacíficamente, el logro de sus deseos. Pero los embajadores mexicanos fueron recibidos con altivez por Mallinalli, el cacique de Tlaxiaco, quien se negó a regalar o vender su "ytayucuiñe". Entonces estalló la guerra, las tropas de Moctezuma, con mayores elementos, invadieron el territorio de los aliados, venciénolos. Tanto Mallinalli como el cacique de Achiutla fueron hechos prisioneros y sus pueblos incendiados, después de haber sacrificado a casi todos sus habitantes. Cayendo, por fin, el árbol en disputa, en poder de los mexicanos, quienes, con grandes cuidados, lo transportaron a los jardines de Moctezuma II.

Así lo dice Torquemada (*Monarchia Indiana*, Libro 2º, Cáp. 69); pero Burgoa, quien recibió sus noticias de los mixtecos, dice que "la flor no llegó a verse en México, por haberse secado el arbolito en el camino"... (Véase la *Historia de Oaxaca*, por Antonio Gay, Tomo I, Págs. 206 y 207). Sin embargo, otros autores afirman que "el notable arbolito fue cuidadosamente sembrado y cultivado en el jardín botánico y parque de recreo que Moctezuma tenía en Oaxtepec" (Huaxtepec), Mor., donde había plantas de todos los climas. Allí fue estudiado, más tarde, por el doctor don Francisco Hernández, ya citado, y por fray Francisco Jiménez, de la orden de los dominicos, después.

#### Identificación botánica:

Con el magnífico material colectado en Uruapan, que nos permitió hacer buenas hojas de herbario, iniciamos el estudio botánico de esta planta. En el Museo Michoacano, de la ciudad de Morelia, tuvimos ocasión de consultar el herbario del distinguido naturalista doctor Manuel Martínez Solórzano, en el cual encontramos algunos ejemplares de "huanita", perfectamente bien determinados, procedentes de la misma ciudad de Uruapan, donde fueron colectados en septiembre de 1922.

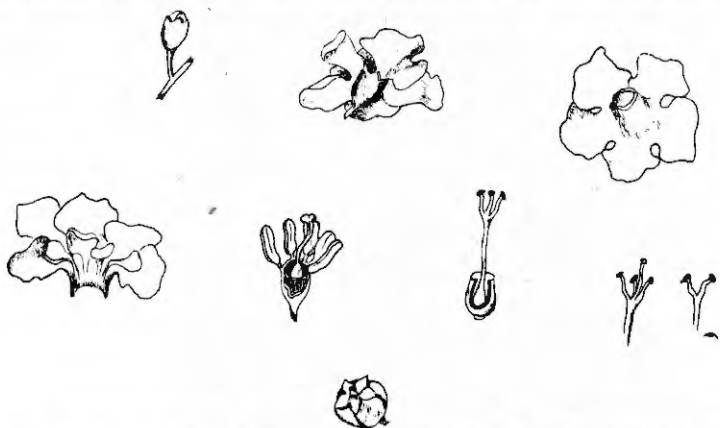


Fig. 4.—*Beurreria huanita* (Llav. y Lex.) Hemsl. Detalles de la flor y del fruto. De derecha a izquierda: 1, botón; 2, flor entera, vista de lado; 3, corola, vista por abajo, mostrando su disposición gamopétala, con cinco divisiones; 4, corola, vista por su superficie interior, mostrando los estambres convertidos en pétalos; 5, detalles del androceo y del gineceo, nótese la metamorfosis regresiva de los estambres; 6, detalles del pistilo, mostrando un estigma tetrárido y otro bifido; fruto en drupa, mostrando el cáliz persistente.

El análisis botánico cuidadoso permite colocar a la planta que presentamos entre las Dicotiledóneas Gamopétalas, por tener sus pétalos soldados; en el orden de las Tubifloras, por tener un número de estambres igual al de los sépalos y pétalos (5), alternos con éstos y concrescentes con la corola, formando un corto tubo; en la familia de las Borragináceas, por tener sus flores pentámeras en sus tres primeros verticilos (cáliz, corola y androceo), así como por tener el gineceo formado por dos carpelos soldados formando un ovario súpero; a la sub-familia de las Ercioídeas, por tener el estilo dividido, en la porción terminal, en dos o cuatro ramas simples, o con dos o cuatro estigmas libres, y fruto en drupa; al género *Beurreria*, por tener las flores en cimas terminales, con el cáliz cerrado en el botón, y a la especie "huanita" (Llave y Lexarza, 1824-Hemsley, 1822), por tener las flores dobles,

en las cuales los estambres han sufrido una metamorfosis regresiva, transformándose en pétalos, y por separarse bastante, en su hábito, de la especie más cereana, la *B. formosa* (DC.) Hemsley, 1822). El eminente botánico Paul C. Standley considera esta especie como dudosa, no sin hacer constar que no ha visto ejemplares del género procedentes de Michoacán (Contr. U. S. N. H., V. 23, Part. 4, Pág. 1226).

### Estudio del género:

El género *Beurreria*, Jacquin (Amer., 44. T. 173, Fig. 17) fue instituido en el año de 1760, con antelación, por lo tanto, al género *Morelosia*, que lo fue en 1824. Pertenecce a la familia de las Borragníaceas, sub-familia de las Ehretioídeas, sección de las Tournefortias. Comprende solamente árboles y arbustos exclusivos de las regiones extra-tropicales de América. Sus hojas son alternas, pecioladas y muy enteras; sus flores, pequeñas, blancas y dispuestas en cimas corimbiformes, casi terminales; cáliz campanulado; corola campanulada, regular y quinquéfida; estilo horquillado; estigmas aplanados y fruto en drupa.

Este género fue dedicado, por Jacquin (I), a Johann Ambrosius **Beurrer**, farmacéutico de Nuremberg, Alemania (n. en 1716; m. en 1754), notable por sus estudios mineralógicos y paleontológicos. De Candolle, en una nota (Prodromus T. IX, Pág. 504), dice que debe escribirse *Bourreria* (II), por haber sido dedicado este género a un farmacologista de Nuremberg, llamado Bourrer. Nosotros, sin embargo, diferimos de esta opinión, porque si el mencionado farmacologista era, como es de suponerse, alemán, su apellido debió haber sido **Beurrer**, y no Bourrer, que es, indiscutiblemente, un apellido francés.

### Estudio de la especie:

La descripción del ejemplar de "huanita" que encontramos en la huerta "Los Riitos", ubicada en el barrio de San Juan, de la ciudad de Uruapan, Mich., es la siguiente:

Arbol de talla mediana, con tronco dicotomizado desde la base, de 55 cm. de circunferencia, a 1 m. de altura, sobre el nivel del suelo, que continúa dicotomizándose próximamente a cada metro, disminuyendo esta distancia a medida que se llega a las últimas ramas; corteza de color gris sucio, provista de lentejuelas; hojas alternas, pecioladas, lustrosas, de margen entero, con ápice agudo, penninervadas, con el haz de color verde claro y el envés de color verde mucho más pálido; flores numerosas, pequeñas, blancas, distribuidas en inflorescencias en cimas corimbiformes; cáliz ventricososo, tubular, quinquéfido, persistente; corola gamopétala, con cinco divisiones, provista de un corto tubo y con los lóbulos redondeados; estambres, cinco, sólo visibles en el botón, porque, generalmente, en la flor madura sufren una metamorfosis regresiva, transformándose en pétalos y dando origen a las formas dobles; cuando existen son exertos, sus filamentos son finos y tomentosos en la base y se hallan insertados en el tubo de la corola, y sus anteras son amarillentas, biloculares, con el polen atrófico; ovario súpero; estilo corto provisto de dos a cuatro estigmas capitados de color verdoso; fruto en drupa de cuatro cavidades, rara vez de cinco, con el cáliz persistente. En todos los ejemplares estudiados hemos encontrado los óvulos atróficos, por ello no hacemos referencia a las semillas.

(I) Nicolás Joséphe Jacquin, profesor de Botánica en Viena (n. en 1727, m. en 1817), publicó obras muy interesantes acerca de las plantas de América Central, en cuenta: "Enumeratio systematica plantarum quas in insulis Caribaeis vicinisque Americae continente detexit novas..." Sus manuscritos se conservan en el Museo Botánico de Viena.

(II) *Bourreria*, P. Br. (P. Brown., Jam., t. 15, fig. 2.) Sinónimo de *Beurreria*, Jacq. (*Beurreria* Spreng.)—Sección del género *Ehretia* L. (Véase el Dic. de Botánica, por M. H. Baillon.)



### Medios de propagación:

Siempre ha sido un problema cómo propagar la "huanita". En Michoacán se dice que su propagación es imposible, porque no produce semillas y porque los injertos, los acodos y las estacas, sistemáticamente se mueren.

Tampoco es fácil su propagación en Oaxaca, pero en Tehuantepec, que puede considerarse como su lugar de origen, se propaga tomando los renuevos radicales cuando el árbol ha tirado la hoja y sembrándolos cuidadosamente. Es posible que los ejemplares de Tehuantepec puedan diseminarse también por semilla.



Fig. 5.—Distribución de las especies del género *Beurreria*, en la República Mexicana, (O) "*B. andrieuxii*", Manzanillo, Col.; (X) "*B. formosa*", Centro América; (H) "*B. huanita*", Uruapan, Mich., Tuxtla Gutiérrez, Chis., Villahermosa, Tab., Huixtotepec, Mor.; (A) "*B. obovata*", Jayacatlán, Oax.; (L) "*B. pulchra*", Mérida (Itzimín), Yuc.; (P) "*B. purpusi*", San Gerónimo, Oax.; (R) "*B. recoi*", Cafetal Alianza, Oax., (V) "*B. revoluta*", Regla, Hgo.; (S) "*B. sonorensis*", Guaymas, Son.

### Usos:

En Michoacán gozó de gran fama como planta medicinal, durante mucho tiempo, estimábase poco pectoral, digestiva, astringente, y el cocimiento de las flores era muy recomendado para "apretar los dientes". Actualmente sólo se estima como planta ornamental de agradable y delicado aroma. Algunas personas, en Uruapan, Mich., suelen utilizar sus flores para perfumar algún dulce.

En Tehuantepec, Oax., se emplean las flores para perfumar también, dulces, así como hojas de tabaco, con las que se hacen cigarros puros; personas capacitadas para ello, afirman que los pétalos secados con las hojas de tabaco comunican a éste un sabor exquisito. Se prepara también, con las mismas flores, un dulce de olor agradableísimo, que se mezcla a la típica conserva de "jicacos", de la región del istmo.

### Distribución geográfica:

Existen diversas especies del género *Beurreria* Jacq., en nuestro país:

La *B. andrieuxii* (DC.) Hemsl., 1882, se han encontrado en Colima, puede verse



una hoja de herbario con un ejemplar procedente de Manzanillo, Col., en nuestras colecciones. También se cita, en la literatura que hemos consultado, como existente en el Estado de Puebla, sin precisar la localidad.

La *B. formosa* (DC.) Hemsl., 1882, se encuentra en Centro América (San Salvador, Costa Rica y Guatemala), y también se halla en la Sierra de San Pedro Nolasco y en la región de Tehuantepec., Oax. (III.)

La *B. huanita* (Llav. y Lex.) Hemsl., 1882, se encuentra en Uruapan, Mich., donde vimos un solo individuo; en Tehuantepec, Oax.; en Tuxtla Gutiérrez, Chis., y también ha sido citada, sin precisar la localidad, en los Estados de Veracruz y Tabasco. Debe citarse también en Oaxtepec (Huaxtepec), Mor., sin que esto haya podido ser comprobado por nosotros.

La *B. obovata* East., 1909, se encuentra en Jayacatlán, Oax.

La *B. pulchra* Mills., 1912, se ha citado en el barrio de "Itzimná", en Mérida, Yuc., probablemente cultivada.

La *B. purpusi* Brandeg., 1915., se ha citado en San Jerónimo, Oax.

La *B. rekoii* Standl., 1924, se ha citado en la región cafetera de Oaxaca, indicando como localidad: "Cafetal Alianza".

La *B. revoluta* H. B. K., 1819, ha sido citada cerca de "Regla", en el Estado de Hidalgo, a 6,250 pies, según Humboldt y Bonpland.

La *B. sonorae* Wats., 1889, se ha citado en Guaymas, Son., y en la Baja California, sin precisar localidad.

La *B. spathulata* (Miers.) Hemsl., 1882, se ha citado en México, sin indicar en qué parte de la República se encuentra.

La *B. strigosa* Brandeg., 1909, se ha citado en la Barranca de Tlacualosto, Pue., explorada por el doctor Purpus, que se encuentra atrás del Cerro del Pashtle, cerca del poblado de San Luis Tultinapa, en los límites de los Estados de Puebla y Oaxaca, según los datos que nos ha proporcionado el Profesor Don Carlos C. Hoffmann.

La *B. verticillata* (L.) Mey., se ha citado como procedente de México, sin indicar, tampoco, en qué lugar de la República pueda encontrarse.

Como se ve, son numerosas las especies del género, que se encuentran en México, y parece ser que una de las más abundantes es, precisamente, la *B. huanita*.

## BIBLIOGRAFIA

1. Altamirano, Urbina, Ramírez, Ramírez Laguna.—"Traducciones, notas y etimologías indígenas (manuscritas), acerca de las plantas medicinales de México". T. Y-2, Págs. 282-283, 1893-1931.
2. Bentham y Hook.—"Genera plantarum". Vol. II, Pág. 840. 1876.
3. De Candolle.—"Prodromus". Vol. IX, Pág. 502. 1845.
4. De la Llave y Lexarza.—"Nov. Veg. Descr.". T. I, Pág. 1. 1824.
5. Hemsley.—"B. C. A." Vol. II, Pág. 370. 1882.
6. Hemsley.—"B. C. A." Vol. V, Pág. 59. 1888.

(III) Standley cree probable que esta especie sea la misma *B. huanita* (Llav. y Lex.) Hemsl., en cuyo caso, dice este eminente botánico: "el nombre *B. huanita* debiera reemplazar a aquél".

7. **Hernández.**—"Rerum Medicarum Novae Hispaniae Thesaurus". L. 3, Cap. 37, Pág. 69, con una ilustración. Edición de Roma, 1649.
  8. **Hernández.**—"Hist. Plant. Nov. Hisp." Vol. II, Cap. 163, Pág. 436. Edición de Madrid, 1790.
  9. **Jiménez.**—"Cuatro libros de la naturaleza y virtudes medicinales de las plantas y animales de la Nueva España". L. 1, Parte 2ª, de los árboles, Cap. 37, Pág. 38, Edición de Morelia, 1888.
  - 10 **León.**—"Gac. Of. del Gob. del Edo. Lib. y Sob. de Mich." T. I, N° 38; un segundo artículo en el N° 48 de la misma publicación, 1866.
  11. **Standley.**—"Contr. from the U. S. Nat. Her." Vol. 23, Parte 4.  
"Trees and shrubs of Mexico"—Borraginaceae—, Pág. 1226, Washington, D. C., 1924.
-